

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«АНГЛІЙСЬКА МОВА: ПЕРЕКЛАД У ДІЛОВІЙ КОМУНІКАЦІЇ»
Київського національного університету технологій та дизайну
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальність В11 Філологія (за спеціалізаціями)

Освітньо-професійна програма «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» є цілісною, концептуально виваженою та науково обґрунтованою системою підготовки бакалаврів філології. Програма має чітко визначену мету, логічно структуровану освітню траєкторію та узгоджені між собою змістові, компетентнісні й результативні складники. Її зміст відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія, сучасним тенденціям розвитку філологічної науки та потребам підготовки конкурентоспроможних фахівців у галузі перекладу та міжкультурної комунікації.

Програма вирізняється фундаментальною гуманітарною складовою та прагненням забезпечити гармонійне поєднання мовознавчої, літературознавчої та перекладознавчої підготовки майбутніх фахівців. Такий підхід сприяє формуванню всебічно розвиненої особистості перекладача, здатного не лише здійснювати переклад, а й глибоко розуміти культурні, історичні та літературні контексти функціонування тексту.

Позитивно оцінюю оновлення літературознавчої складової освітньої програми шляхом включення дисциплін «Основи літературознавства» та «Теорія літератури». Таке рішення забезпечує досягнення програмних результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти, зокрема щодо аналізу та інтерпретації художніх текстів, розуміння закономірностей розвитку літературного процесу та формування навичок фахового аналізу творів художньої літератури.

Оновлена структура літературознавчого блоку формує цілісну систему підготовки здобувачів освіти: від опанування базових понять літературознавства до вивчення історії української та зарубіжної літератури, теоретичного осмислення художнього твору та виконання курсової роботи з літературознавства. Така послідовність освітніх компонентів забезпечує поступове поглиблення знань та розвиток аналітичних компетентностей майбутніх філологів.

Особливо важливим вважаю те, що літературознавчі компоненти не функціонують ізольовано, а інтегруються з філологічною та інтерпретаторською підготовкою майбутніх перекладачів. Це забезпечує розвиток навичок аналізу художнього тексту, розуміння авторської інтенції, стилістичних особливостей твору та формування широкої гуманітарної ерудиції, необхідної для якісної перекладацької діяльності.

Важливим складником літературознавчого блоку є курсова робота з літературознавства, яка виступає логічним завершенням відповідного циклу підготовки. Її виконання сприяє розвитку навичок самостійного наукового пошуку, академічного письма, критичного аналізу літературних явищ та інтерпретації художніх текстів. Такий підхід відповідає сучасним вимогам до підготовки бакалаврів філології та формує підґрунтя для подальшої наукової діяльності здобувачів освіти.

Заслуговує на схвалення й те, що літературознавча підготовка в межах програми спрямована не лише на засвоєння фактологічного матеріалу, а й на формування здатності до міжкультурного діалогу, осмислення літератури як важливого складника культурної пам'яті та джерела знань про національні й світові цінності.

Програмні результати навчання є логічно узгодженими із заявленими компетентностями та забезпечують формування здатності до аналізу, інтерпретації та перекладу текстів різних жанрів і стилів. Особливу цінність становить поєднання фундаментальної гуманітарної підготовки із професійною перекладацькою складовою, що відповідає сучасним вимогам до підготовки перекладача-філолога.

Загалом, теоретичний компонент освітньо-професійної програми є науково обґрунтованим, сучасним за змістом і методологічно виваженим. За результатами проведеної фахової експертизи встановлено, що освітньо-професійна програма «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія (спеціалізація – германські мови та літератури (переклад включно)) галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки» є завершеним нормативним документом, відповідає Закону України «Про вищу освіту» та Стандарту вищої освіти за спеціальністю Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затверджені наказом МОН України від 20.06.2019 р. № 869, а також вимогам Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти щодо фундаментальності, системності та якості підготовки бакалаврів філології. Програму може бути рекомендовано до впровадження та реалізації в системі вищої освіти Київського національного університету технологій та дизайну.

Рецензент :

доктор філологічних наук, професор,
професор кафедри східноєвропейських мов
Національної академії Служби безпеки України

Володимир КУЗЬМЕНКО

Підпис доктора філологічних наук, професора, професора кафедри
східноєвропейських мов Національної академії Служби безпеки України
Володимира КУЗЬМЕНКА засвідчую
учений секретар Національної академії Служби безпеки України
кандидат юридичних наук, доцент

Андрій ПРОЗОРОВ

